



No. 155

N° 155

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Legislative Assembly
of Ontario

Assemblée législative
de l'Ontario

Tuesday
June 7, 2005

Daytime Meeting - Sessional Day 224

Mardi
7 juin 2005

Séance de l'après-midi - jour de session 224

1st Session,
38th Parliament

1^{re} session
38^e législature

PRAYERS
1:30 P.M.

PRIÈRES
13 H 30

Mr. Phillips delivered to the Speaker a message from His Honour the Lieutenant Governor signed by his own hand, and the said message was read by the Speaker and is as follows:-

JAMES K. BARTLEMAN

The Lieutenant Governor transmits Estimates of certain sums required for the services of the Province for the year ending 31st March 2006 and recommends them to the Legislative Assembly.

Toronto, 7th June 2005

(Sessional Paper No. 494, Agriculture and Food; Attorney General; Cabinet Office; Children and Youth Services; Citizenship and Immigration; Community and Social Services; Community Safety and Correctional Services; Consumer and Business Services; Culture; Democratic Renewal Secretariat; Economic Development and Trade; Education; Energy; Environment; Finance; Office of Francophone Affairs; Health and Long-Term Care; Intergovernmental Affairs; Labour; Office of the Lieutenant Governor; Management Board Secretariat; Municipal Affairs and Housing; Ontario Native Affairs Secretariat; Natural Resources; Northern Development and Mines; Office of the Premier; Public Infrastructure Renewal; Tourism and Recreation; Training, Colleges and Universities; Transportation).

Le lieutenant-gouverneur transmet les prévisions de certains montants nécessaires pour assurer les services de la province pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 et les recommande à l'Assemblée législative.

Toronto, le 7 juin 2005

(Document parlementaire no 494, Agriculture et Alimentation; Procureur général; Bureau du Conseil des ministres; Services à l'enfance et à la jeunesse; Affaires civiques et de l'Immigration; Services sociaux et communautaires; Sécurité communautaire et des Services correctionnels; Services aux consommateurs et aux entreprises; Culture; Secrétariat du renouveau démocratique; Développement économique et du Commerce; Éducation; Énergie; Environnement; Finances; Office des affaires francophones; Santé et des Soins de longue durée; Affaires intergouvernementales; Travail; Bureau du lieutenant-gouverneur; Secrétariat du Conseil de gestion; Affaires municipales et du Logement; Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario; Richesses naturelles; Développement du Nord et des Mines; Cabinet du Premier ministre; Renouvellement de l'infrastructure publique; Tourisme et des Loisirs; Formation, et des Collèges et Universités; Transports).

Ordered, That the message of the Lieutenant Governor together with the Estimates accompanying same be deemed to be referred to the Standing Committee on Estimates pursuant to Standing Order 58.

REPORTS BY COMMITTEES

Mr. Delaney from the Standing Committee on the Legislative Assembly presented the Committee's Report which was read as follows and adopted:-

Your Committee begs to report the following Bill without amendment:-

Bill 133, An Act to amend the Environmental Protection Act and the Ontario Water Resources Act in respect of enforcement and other matters.

Ordered for Third Reading.

RAPPORTS DES COMITÉS

M. Delaney du Comité permanent de l'assemblée législative présente le rapport du comité qui est lu comme suit et adopté:-

Votre comité propose qu'il soit permis de faire rapport sur le projet de loi suivant sans amendement:-

Projet de loi 133, Loi modifiant la Loi sur la protection de l'environnement et la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario en ce qui a trait à l'exécution et à d'autres questions.

Ordonné pour la troisième lecture.

INTRODUCTION OF BILLS

The following Bill was introduced and read the first time:-

Bill 211, An Act to amend the Human Rights Code and certain other Acts to end mandatory retirement.
Hon. Mr. Bentley.

DÉPÔT DES PROJETS DE LOI

Le projet de loi suivant est présenté et lu une première fois:-

Projet de loi 211, Loi modifiant le Code des droits de la personne et d'autres lois pour éliminer la retraite obligatoire. L'hon. M. Bentley.

MOTIONS

With unanimous consent, on motion by Mr. Caplan,

Ordered, That pursuant to Standing Order 96(g) notice be waived for ballot item 76.

MOTIONS

Avec le consentement unanime, sur la motion de M. Caplan,

PETITIONS

Petition relating to freezing gas prices, lowering taxes on gas and initiating a Royal Commission to investigate gas prices (Sessional Paper No. P-114) Mr. Martiniuk.

Petition relating to restoring funding for eye exams, chiropractic and physiotherapy services (Sessional Paper No. P-127) Mr. Murdoch.

Petitions relating to exempting Legion Halls, Navy Clubs, and other non-profit private or veterans clubs from government smoke-free legislation (Sessional Paper No. P-226) Mr. Chudleigh and Mr. Murdoch.

Petition relating to creating new landlord-tenant legislation (Sessional Paper No. P-263) Mr. Ruprecht.

Petition relating to Ontario Teacher Qualification Test (Sessional Paper No. P-265) Ms. Matthews.

Petition relating to creating a Standing Committee on education (Sessional Paper No. P-286) Mr. Marchese.

Petition relating to enacting Bill 164 and banning smoking in public places in Ontario (Sessional Paper No. P-287) Mr. Delaney.

Petition relating to fulfilling their commitment to the expansion and extension of 406 Highway (Sessional Paper No. P-309) Mr. Kormos.

PÉTITIONS**ORDERS OF THE DAY**

A debate arose on the motion for Third Reading of Bill 133, An Act to amend the Environmental Protection Act and the Ontario Water Resources Act in respect of enforcement and other matters.

After some time, Mr. Marchese moved the adjournment of the debate, which motion was declared carried.

ORDRE DU JOUR

Il s'élève un débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 133, Loi modifiant la Loi sur la protection de l'environnement et la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario en ce qui a trait à l'exécution et à d'autres questions.

Après quelque temps, M. Marchese propose l'ajournement du débat et cette motion est déclarée adoptée.

Debate was resumed on the motion for Third Reading of Bill 164, An Act to rename and amend the Tobacco Control Act, 1994, repeal the Smoking in the Workplace Act and make complementary amendments to other Acts.

After some time, the question having been put, the Acting Speaker (Mr. Arnott) declared his opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

The Acting Speaker directed that the Members be called in, for which purpose the division bells were rung.

During the ringing of the bells, the Acting Speaker addressed the House as follows:-

I have received a request from the Chief Government Whip, under Standing Order 28(h), that the vote on the motion for Third Reading of Bill 164, An Act to rename and amend the Tobacco Control Act, 1994, repeal the Smoking in the Workplace Act and make complementary amendments to other Acts, be deferred until June 8, 2005.

Therefore the vote is accordingly deferred.

Ms. Papatello moved, That the House do now adjourn.

The question, having been put on the motion, was declared carried.

The House then adjourned at 5:52 p.m.

Le débat reprend sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 164, Loi visant à modifier le titre et la teneur de la Loi de 1994 sur la réglementation de l'usage du tabac, à abroger la Loi limitant l'usage du tabac dans les lieux de travail et à apporter des modifications complémentaires à d'autres lois.

Après quelque temps, la motion mise aux voix, le président par intérim, M. Arnott déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal a été demandé,

Le Président par intérim donne des directives pour convoquer les députés et la sonnerie d'appel se fait entendre.

Pendant la sonnerie d'appel, le Président par intérim s'adresse à l'Assemblée en ces mots:-

J'ai reçu une requête du Whip en chef du gouvernement, conformément à l'article 28(h) du Règlement, que le vote sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 164, Loi visant à modifier le titre et la teneur de la Loi de 1994 sur la réglementation de l'usage du tabac, à abroger la Loi limitant l'usage du tabac dans les lieux de travail et à apporter des modifications complémentaires à d'autres lois, soit différé jusqu'au 8 juin 2005.

En conséquence, le vote est différé.

M^{me} Papatello propose que l'Assemblée ajourne les débats maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est déclarée adoptée.

À 17 h 52, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

le président

ALVIN CURLING

Speaker

**SESSIONAL PAPERS PRESENTED
PURSUANT TO STANDING ORDER 39(a)**

**DOCUMENTS PARLEMENTAIRES
DÉPOSÉS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
39(a) DU RÈGLEMENT**

Ontario Municipal Board and Board of Negotiation / Commission des affaires municipales de l'Ontario et Commission de négociation, Annual Report 2003-2004 (No. 495).

COMPENDIA:

Bill 211, An Act to amend the Human Rights Code and certain other Acts to end mandatory retirement (No. 496).
